



NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
(301) 622-4895 ext. 4
- **Thư Ký Giáo Xứ**
Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**
Ông Nguyễn Văn Ước
Điện Thoại: (202) 320-7713
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim
Điện Thoại: (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**
Cô Hoàng Xuân Hương (Giáo Lý)
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glvnm@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**
Anh Tommy Tú Nguyễn
Điện Thoại: (301) 221-0464

- **Các Ban Thừa Hành:**
 - * **Ban Phụng Vụ**
-Trưởng Ban:
Ô. Bùi Văn Thư: (301) 593-5191
-Ca Đoàn Cecilia:
Anh Đỗ Thanh Liêm: (240) 688-5013
 - * **Các Ban Thừa Hành Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)
- **Các Hội Đoàn:**
 - * **Thiếu Nhi Thánh Thể:**
Anh Phan Việt: (301) 906-6344
 - * **Các Hội Đoàn Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vụ
& Châu Thánh Thể
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối:
Châu Thánh Thể trong thinh lặng
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/
Kinh Thần Vụ - Phép lành kết thúc/
Đàng Thánh Giá
-7 giờ tối: Thánh Lễ

Thứ Bảy:

- 3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
- 6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
- 7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật

Thứ Bảy Đầu Tháng:

- 8 giờ sáng: Thánh Lễ
 - 8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và
Kinh Cầu Đức Bà
- Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác*

Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:

- 7 giờ 30 sáng
- 9 giờ sáng
- 11 giờ sáng

B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

1- Bí Tích Rửa Tội:

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần
Ngày Rửa Tội: Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng
Lớp chuẩn bị Rửa Tội: Chỉ dạy hai tháng
1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi
tháng chẵn tại nhà xứ.

2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)

Thứ Bảy: 6 giờ 30 - 7 giờ tối
*Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến
văn phòng Giáo Xứ*

3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng

**SỐNG KHIÊM NHƯỜNG
TRƯỚC MẶT CHÚA VÀ ANH CHỊ EM**

Lắng nghe sứ điệp của bài Tin Mừng
 Dĩ nhiên chúng ta đều hiểu bài Tin Mừng
 hôm nay không trình bày vài ba cái mẹo vặt
 khi đi ăn tiệc, để chúng ta có thể chiếm được chỗ tốt
 hơn trong bàn tiệc! Nhưng Chúa Giê-su chỉ muốn



nói lên một
 chân lý
 liên hệ đến
 thái độ của
 chúng ta
 trước mặt
 Thiên
 Chúa và
 anh chị
 em: “Ai
 tôn mình
 lên, sẽ bị

hạ xuống; còn ai hạ mình xuống sẽ được tôn lên”.
 Kiêu căng và khiêm nhường là hai lối sống đối
 nghịch nhau. Con cái thế gian chọn sống kiêu căng,
 còn con cái Chúa chọn sống khiêm nhường. Tại sao
 Chúa muốn chúng ta sống khiêm nhường?

Bối cảnh để Chúa dạy các môn đệ Người bài
 học khiêm nhường chúng ta có thể gặp thấy mọi nơi
 mọi thời. Sống trong làng xã Việt Nam, nhất là thời
 xưa, người ta coi trọng miếng ăn nơi công cộng, vì
 nó nói lên địa vị của họ. Một miếng giữa làng bằng
 một sàng xó bếp. Biết bao lần người ta hoạnh hợ
 nhau chỉ vì chỗ ngồi ở bàn tiệc. Xã hội Do-thái thời
 Chúa Giê-su cũng giống như vậy. Hôm nay Chúa
 được mời đến nhà một ông thủ lãnh nhóm Pha-ri-
 sêu để dự tiệc. Chúng ta thử tưởng tượng lại khung
 cảnh. Chúa Giê-su bước vào. Trước mặt Người là
 một cảnh tranh giành rất thường tình đối với người
 Do-thái, nhưng chắc chắn không bình thường đối
 với Chúa Giê-su: “Khách dự tiệc cứ chọn chỗ nhất
 mà ngồi”. Ngày nay trên bàn tiệc người ta đã để
 sẵn tên vị khách được mời, nên không còn chuyện
 “cứ chọn chỗ nhất mà ngồi” nữa. Thời Chúa Giê-su
 làm gì có chuyện ấn định rõ ràng chỗ ngồi. Tuy
 nhiên lý do nào người ta cứ chọn chỗ nhất mà ngồi?
 Là vì người ta cho rằng mình là nhân vật quan
 trọng, xứng đáng ngồi chỗ danh dự. Đây là lối sống
 của những người Pha-ri-sêu. Đã có lần Chúa nhắc
 đến điều này. “Họ ưa ngồi chỗ nhất trong đám tiệc,
 chiếm hàng ghế đầu trong hội đường, ưa được
 người ta chào hỏi ở những nơi công cộng và được
 thiên hạ gọi là “ráp-bi” (Mát-thêu 23:6-7). Trong
 bữa tiệc ở nhà một ông thủ lãnh nhóm Pha-ri-sêu,
 Chúa Giê-su không muốn làm mất mặt nhóm người

ấy nếu nói thẳng nói thật. Nhưng Chúa chỉ im lặng
 quan sát, rồi Người kể một dụ ngôn “đi ăn cưới”.
 Bữa tiệc hôm nay không phải đám cưới, mà là bữa
 tiệc do một người “bạn” Pha-ri-sêu mời Chúa. Có
 lẽ ông thủ lãnh này có thiện cảm với Chúa, còn các
 ông Pha-ri-sêu khác thì có mặt với mục đích “cố dò
 xét Người”! Chúa nê chủ nhà nên kể câu chuyện về
 một bữa tiệc cưới, để “ai có tai thì nghe”, hoặc ai có
 tật thì giặt mình, để họ xét mình mà chừa cái tính
 kiêu căng khinh người.

Đối với chủ nhà, Chúa cũng lấy tình thân để
 nghị với ông vài điều thực tế về việc mở tiệc đãi
 khách. Đãi tiệc không nên là cách phô trương cho
 người khác thấy sự giàu sang, lòng hiếu khách,
 thậm chí cả lòng quảng đại nữa. Nhưng đãi tiệc là
 nhắm vào lợi ích của khách được mời chứ không
 phải của chủ nhà. Nói khác đi, đãi tiệc là để phục
 vụ người khác. Đó là lý do tại sao Chúa đã khuyên
 ông thủ lãnh: “Khi ông đãi tiệc, hãy mời những
 người nghèo khó, tàn tật, què quặt, đui mù”. Cho
 nên muốn đãi tiệc như thế, chủ nhà cần phải hết sức
 khiêm nhường! Thật là một bài học về khiêm
 nhường tuyệt vời cho ông thủ lãnh mời Chúa đến
 dự tiệc. Chúng ta tin là ông không buồn, trái lại,
 ông còn cảm ơn Chúa đã thân tình dạy dỗ ông, nhất
 là khai mào giúp ông hiểu hơn về Thiên Chúa Cha,
 Đấng đã mở tiệc Nước Trời và mời hết mọi người
 không trừ ai vào dự tiệc. Trước mặt Thiên Chúa, tất
 cả chúng ta đều là những kẻ nghèo khó, què quặt,
 đui mù và cần đến lòng Thương Xót của Người.
 Người mở rộng cửa Nước Trời và kêu gọi chúng ta
 hãy trở nên như trẻ em để hoàn toàn tin thác nơi
 Người, đi qua cửa hẹp là sống lối sống theo
 gương Chúa Giê-su khiêm nhường và hiền từ.
 “Thiên Chúa chống lại kẻ kiêu căng”, đó là điều tất
 cả chúng ta phải luôn tâm niệm, để dễ dàng phục
 tùng Chúa và tôn trọng anh chị em.

Sống sứ điệp Tin Mừng

Để thực hành bài học khiêm nhường, có lẽ
 không gì hay hơn là chúng ta đọc đi đọc lại và suy
 gẫm bài trích sách Huấn ca hôm nay: “Con ơi, hãy
 hoàn thành việc của con một cách nhũn nhặn, thì
 con sẽ được mến yêu hơn người hào phóng. Càng
 làm lớn, con càng phải tự hạ, như thế, con sẽ được
 đẹp lòng Đức Chúa. Vì quyền năng Đức Chúa thì
 lớn lao: Người được tôn vinh nơi các kẻ khiêm
 nhường” (Huấn ca 3:17-18, 20). Thánh Gio-an Tẩy
 Giả nói: “Người (Đức Giê-su) phải nổi bật lên, còn
 tôi phải lu mờ đi” (Gio-an 3:30).

Lm. Đa-minh Trần đình Nhi

Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG TÁM

- ✠ **Ý Nguyện Chung:** Cầu cho các môn thể thao, là cơ hội gặp gỡ thân tình giữa các dân tộc và mang lại nền hoà bình cho thế giới;
- ✠ **Ý Nguyện Truyền Giáo:** Cầu cho các Kitô hữu biết sống theo Tin Mừng, làm chứng cho đức Tin, sự lương thiện, và tình yêu tha nhân.

TIN TRONG TUẦN

THỨ SÁU VÀ THỨ BẢY ĐẦU THÁNG – *Thứ Sáu và thứ Bảy* tuần này, ngày 2 và 3 tháng Chín, là **thứ Sáu và thứ Bảy đầu tháng**. Như thường lệ vào **thứ Sáu đầu tháng**, giáo xứ có thánh lễ sáng vào 8 giờ, sau đó là phép lành Minh Thánh Chúa khai mạc ngày châu, rồi *Minh Thánh Chúa sẽ được tôn thờ trong thinh lặng suốt ngày* cho đến 6 giờ chiều thì có kinh chiều phụng vụ, rồi Phép Lành Kết Thúc; 6 giờ 30 thì Đi Đàng Thánh Giá và 7 giờ tối là thánh lễ chiều như thường lệ. Xin anh chị em biết quý cơ hội mỗi tháng một lần này, mà dành chút thời gian viếng thăm Chúa Giê-su Thánh Thể, tâm sự với Ngài, cầu xin Ngài những điều cần thiết cho đời sống đạo của bản thân, gia đình, người quen, và giáo xứ, cũng như an ủi đền tạ những xúc phạm do tội lỗi nhân loại gây ra cho Ngài. **Thứ Bảy đầu tháng** sẽ có thánh lễ sáng 8 giờ, sau lễ sẽ có cầu nguyện kinh Mân Côi và kinh Cầu Đức Bà để tôn kính Trái Tim Vô Nhiễm Đức Mẹ.

Lưu Ý Lịch Lễ : (1) Thứ Hai, ngày 5 tháng 9, là ngày Lao Động (Labor Day), là ngày nghỉ (holiday) ở Mỹ, nên Giáo Xứ sẽ **không có thánh lễ tối 7 giờ** như thường lệ, nhưng sẽ **có lễ sáng lúc 9 giờ**, trước lễ lúc 8:30 sáng sẽ có Châu Minh Thánh Chúa và nguyện Kinh Sáng Phụng Vụ; (2) *Thứ Năm, ngày 8 tháng 9*, là **Lễ Kính Sinh Nhật Đức Mẹ**, hôm đó Giáo Xứ sẽ có **thêm lễ sáng 8 giờ** (lễ tối và châu như thường lệ); (3) *Thứ Bảy, ngày 17 tháng 9*, **thánh lễ vọng Chúa Nhật** sẽ vào **6 giờ tối**, sớm hơn thường lệ 1 giờ, để Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể có thời gian tổ chức cho các em nhỏ cử hành Tết Trung Thu, bắt đầu vào lúc 7 giờ 30 tối.

KHAI MẠC CHƯƠNG TRÌNH HUẤN LUYỆN DỰ TÒNG - Giáo Xứ khai mạc chương trình Dự Tòng vào **Chúa Nhật này, ngày 21 tháng 8 năm 2016**, lúc **10 giờ sáng** tại nhà xứ (cho đến 12 giờ). Vào hôm khai mạc các dự tòng sẽ gặp gỡ ban giáo lý, giới thiệu nhau, được giới thiệu về chương trình huấn luyện, và Cha Chánh Xứ sẽ gặp riêng mỗi người. **Các buổi học sẽ vào thứ Bảy từ 8:30 sáng đến 10 giờ sáng: lớp học đầu tiên sẽ vào thứ Bảy tuần này, ngày 27 tháng 8.** Tuy đã khai mạc chương trình Dự Tòng **vẫn tiếp tục nhận đơn cho tới cuối tháng 9**. Chương trình dự tòng chính yếu dành cho các đối tượng sau đây: 1. *những người chưa hề rửa tội* mà muốn theo đạo Công Giáo, hay ít nữa muốn tìm hiểu thêm về đạo Công Giáo (dù chưa dứt khoát quyết định theo); 2. *những anh chị em Tin Lành* muốn theo đạo Công Giáo. Ngoài ra chương trình dự tòng cũng dành cho những người Công Giáo nào trên 18 tuổi mà chưa hề xưng tội, rước lễ hay lãnh nhận bí tích Thêm Sức, cũng như chưa hề học giáo lý đầy đủ. Xin lấy đơn ghi danh tham dự chương trình dự tòng ở lối ra vào nhà thờ (trên bàn bán tượng ảnh hay ở trên giá để đơn từ phía sau bàn). Điền đơn xong xin gửi đến địa chỉ Giáo Xứ, hay giao tận tay cho Cha Chánh Xứ hoặc Soeur Cecilia. Muốn biết thêm chi tiết xin liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số 301 622 4895 (ext. 4), hay với Soeur Cecilia ở số 301 288 7663.

ĐÓNG THÊM TIỀN CHO NHỮNG ĐƠN GHI DANH HỌC GL-VN NỘP TRỄ: Chúng tôi đã **gia hạn nộp đơn ghi danh đến cuối tháng Bảy**, nay đã quá hạn hơn hai tuần rồi, nên để bù đắp những khó khăn do việc ghi danh trễ gây ra, xin *mỗi gia đình học sinh đóng thêm 25 dollars* (nếu ghi danh từ đây cho đến cuối tháng 8), hay *50 dollars* (nếu ghi danh vào tháng 9). Để tránh gây thêm phức tạp và lộn xộn cho ngày Nhập Học vốn có nhiều việc phải làm (sắp hàng xếp lớp, phát sách giáo khoa vv...), xin phụ huynh *đừng đợi đến ngày Nhập Học mới đem đơn ghi danh tới*. Nếu vì quá bận, Ban Điều Hành **có thể từ chối không nhận đơn ghi danh vào ngày Nhập Học** và con em của quý vị có thể không được nhận vào lớp hôm đó mà phải đợi đến Chúa Nhật sau đó.

NGÀY KHAI GIẢNG NIÊN HỌC MỚI GIÁO LÝ-VIỆT NGŨ– Ngày học đầu tiên của Niên Học Mới Giáo Lý – Việt Ngữ sẽ là **Chúa Nhật ngày 11 tháng 9** bên trường White Oak. Thánh Lễ Chúa Nhật 11 giờ hôm đó sẽ là Thánh Lễ Xin Phức Lành cho niên học mới. Ngày hôm đó các em học

giáo lý phải có mặt trước cửa chính nhà trường **trước 1 giờ 15**. Các em học việ t ngữ mà không học giáo lý phải có mặt trước cửa chính **trước 2 giờ 45**. Phụ huynh và các em phải đợi ở trước cửa chính, không đượ vào trường cho đến khi đượ Ban Điều Hành cho phép vào. Phụ huynh nào đã ghi danh cho con mình có thể trở lại đón các em theo giờ tan học thường lệ của các lớp GL (2:50 pm) và VN (4:20 pm).

Khi đi lễ Chúa Nhật (kể cả lễ Vọng) ngày 11 tháng 9, xin phụ huynh giúp con cái mình xem danh sách phân phối lớp cho con em mình đă ng ở cuối nhà thờ. Để giúp cho trật tự của ngày khai giảng đượ dễ dàng, các em cần biết mình học **chính xác lớp nào** ví dụ 1A hay 1B, 2A hay 2B vv... Danh sách phân phối lớp cũng đượ để ngoài cửa chính của trường White Oak. Phụ huynh nào muốn biết trước ngày Chúa Nhật đó thì xin xem danh sách phân phối lớp đượ đă ng trên trang mạng của GX tối thiểu một tuần trước ngày khai giảng.

Xin lưu ý, chúng tôi chỉ xếp lớp cho các em học sinh nào mà phụ huynh đã nộp đơn ghi danh. Mọi đơn ghi danh mà Chương Trình GL-VN nhận sau thứ Bảy ngày 3 tháng 9 sẽ không kịp để cập nhập vào danh sách phân phối lớp, và do đó các em đó tạm thời không có tên trên danh sách, và phải đợi ngày nhập học mới giải quyết đượ.

TÌM HIỂU ƠN GỌI LINH MỤC - DOES GOD WANT ME TO BECOME A PRIEST? Tổng Giáo Phận Washington có các hoạt động sau giúp tìm hiểu ƠN gọi linh mục dành cho các em học sinh nam trung học và các bạn nam độc thân ở tuổi đại học hay lớn hơn mà thực hành đạo. Nếu thấy con trai mình có phần quan tâm xin phụ huynh liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng Giáo Xứ 301 622 4895 (ext. 4). Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh sau đây.

CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ - Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh mà đời sống hôn nhân đang gặp khó khăn, có nguy cơ tan vỡ, nên tham dự các buổi cuối tuần của Chương Trình Công Giáo Retrouvaille từ **ngày 9 đến ngày 11 tháng 9 năm 2016**. Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây.

4 Stages of Marriage – The 4 stages of marriage are: (1) Romance, (2) Disillusionment, (3) Misery, and (4) Awakening. Many marriages experience the first 3 Stages. Marriages that end in divorce never

make it to the 4th Stage of Awakening. Don't give up without learning about the 4th Stage of Awakening. If your marriage suffers from Disillusionment or Misery, please contact Retrouvaille (pronounced retro-vi with a long i). Our next weekend is September 9-11. All calls and inquires are confidential. To register or obtain more information visit our website at www.HelpOurMarriage.com, call 443-400-7017, or email 3015@retrouvaille.org.

CHƯƠNG TRÌNH THĂNG TIẾN HÔN NHÂN GIA ĐÌNH trong Giáo Xứ sẽ tổ chức Khóa cho các vợ chồng vào ngày 7, 8 và 9 tháng 10, 2016 với sự hướng dẫn của linh mục Nguyễn Quang Tuyền. Mọi chi tiết, xin liên lạc với: Phạm Công Tự (301) 247-0493, Nguyễn Minh Thư (301) 879-5031 hoặc Mai Hồng Trang (301) 801-2878.

PHÂN ƯU CỦA GIÁO XỨ - Ông *Giuse Nguyễn Văn Sang*, một giáo dân lâu năm, trung thành và rất tích cực trong GX, đã đượ Chúa gọi về lúc 5 giờ 10 chiều thứ Ba ngày 23 tháng 8, hưởng thọ 87 tuổi. Ông là ba của cô Lan và cô Hạnh (dâu) dạy Việ t Ngữ cho giáo xứ. Thánh lễ an táng sẽ vào thứ Hai tuần này, ngày 29 tháng 8, lúc 10 giờ sáng. Giờ thăm viếng là Chúa Nhật này, ngày 28 tháng 8, từ 10 giờ 30 sáng đến 2 giờ chiều (nhà quản Hines-Rinaldi cạnh nhà thờ GX). Xin anh chị em cầu nguyện cho linh hồn Giuse, cũng như xin Chúa an ủi tang gia và bạn hữu.

Cử Hành Thánh Lễ Hôn Phối – Thứ Bảy tuần này ngày 3 tháng 9 lúc 2 giờ chiều anh *Martinô Vương Đặng Hoàng Bảo* và chị *Maria Nguyễn Thị Mỹ Ngọc*, hai giáo dân của Giáo Xứ, sẽ cử hành Bí Tích Hôn Phối trong thánh lễ Việ t Nam. Xin mọi người cầu nguyện cho hai anh chị luôn trung thành và tăng triển trong tình yêu và bổn phận hôn nhân.

Giáo Xứ Cần Sự Trợ Giúp Chuyên Môn về Cầu Cống (Plumbing) – Hệ thống bơm của nhà thờ, bấy lâu nay dùng để bơm chất thải từ tầng dưới ra hệ thống cống thải, đã xuống cấp và cần phải sửa chữa hoặc thay mới. GX rất cần những ai có hiểu biết chuyên môn về lãnh vực này tiếp tay để có thể hoàn tất việc sửa chữa hệ thống bơm này trước mùa Đông năm nay. Mọi đóng góp xin liên lạc với thư ký GX hoặc gọi trực tiếp cho anh Nguyễn Hải ở số (301) 785-0129. Xin cảm ơn!

CÁC HOẠT ĐỘNG CẦN THIẾT KHÁC

Ngày Hành Hương Tôn Kính Mẹ La Vang tại Dòng Cát Minh ở Middletown, NY – Nhân kỷ niệm 20 năm Dòng Cát Minh (ngành nam) có mặt tại Việt Nam, với tâm tình tạ ơn Thiên Chúa vì biết bao hồng ân Ngài ban qua lời cầu bầu của Mẹ Maria, anh em linh mục tu sĩ Cát Minh tại Hoa kỳ kính mời quý Cha, quý nam nữ Tu sĩ, cùng toàn thể cộng đoàn dân Chúa Giáo Xứ Mẹ Việt Nam tham dự ngày *Hành Hương lãnh nhận ơn toàn xá và nghi thức đặt viên đá đầu tiên cho ngôi đền tôn kính Đức Mẹ La vang* trong khuôn viên nhà Dòng (70 Carmelite Dr., Middletown, NY 10940) vào **thứ Bảy ngày 10 tháng 9**. Để biết thêm chi tiết và chương trình ngày hành hương, xin quý vị lấy tờ bướm (flyer) ở cuối nhà thờ hay liên lạc với cha Stephan Trần Huy qua điện thoại số (845) 901-9108.

Ngày Hội Thảo của Nam Giới thuộc Tổng Giáo Phận Washington vào thứ Bảy ngày 17 tháng Chín – Những suy đồi và rối loạn luân lý trong các xã hội Âu Mỹ đang đe dọa và gây khủng hoảng cho căn tính của người nam, người nữ, hôn nhân, và gia đình. Quý ông, quý anh nào trong Giáo Xứ thông thạo tiếng Anh nên tham dự Ngày Hội Thảo của Tổng Giáo Phận vừa giúp cho chính mình vừa giúp cho những người nam trong gia đình, bà con, bạn bè của mình. Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh sau đây để biết thêm chi tiết:

ADW Men’s Conference – *Men of the parish will not want to miss a one-day conference held on Saturday, September 17, 2016 from 8am-2pm at Sacred Heart Catholic Church in La Plata, MD. The theme for this conference is based on I Cor. 16:13: “Be on your guard, stand firm in your faith, be courageous, be strong.” There will be opportunities for worship, confession, and fellowship as well as spiritual growth. Speakers include Fr. Donald Calloway, MIC and Mr. Patrick Kilmer. Cost is \$20 including breakfast and lunch, please register at www.adwmen.eventbrite.com.*

Lớp Học Tiếng Anh Miễn Phí – Lớp cùng cố giao tiếp tiếng Anh dành cho mọi trình độ được Vietnamese American Services, một tổ chức phi lợi nhuận, tổ chức: Giảng viên người Mỹ và trợ giảng người VN; Địa điểm: Long Branch Community Center, 8700 Piney Branch Rd, Silver Spring, MD 20912; Thời gian: 9:30am-10:30am vào mỗi thứ

Năm hàng tuần, *khai giảng vào ngày 8 tháng 9 năm 2016; Ghi danh*: Liên lạc với Mrs. Tho Tran ở số đt 301 646 5852 hay email thotran@vasusa.org.



Ý LỄ CHA DÂNG TRONG TUẦN



Thứ Bảy 08/27/2016 - Lễ 7:00pm
Cầu xin ơn Hiệp Nhất và Thánh Thiện cho mọi gia đình trong Giáo Xứ.

- ✠ LH Maria Trần Thị Khánh – lễ giỗ
- ✠ LH Giuse Biran Thịnh Nguyễn – lễ giỗ 1 năm
- ✠ LH Alexander Ya- Hsiung
- ✠ LH Lucia Trần, LH Têrêsa Lê và Luienne Lê
- ✠ LH Matta Nguyễn Thị Sần
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Sang vừa mới qua đời
- ✠ LH Anna Lê Thị Lệ Mỹ
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Phơ
- ✠ LH Maria Cao Thị Tiến Tâm
- ✠ Lh Inhaxi Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Antôn Nguyễn Hữu Đường
- ✠ Cầu cho các đảng LH trong luyện ngục
- ✠ Tạ ơn Đức Mẹ

Chúa Nhật 08/28/2016: CN 22 C Thường Niên
Cầu cho tất cả mọi gia đình giáo dân trong Giáo Xứ.

Lễ 7:30am

- ✠ LH Maria Trần Thị Khánh – lễ giỗ
- ✠ LH Giuse Brian Thịnh Nguyễn – lễ giỗ 1 năm
- ✠ LH Phê rô Thân Văn Tri
- ✠ LH Inê Hoàng Thị Ne
- ✠ LH Antôn Nguyễn Hữu Đường
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Sang vừa mới qua đời
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Giuse Phạm Văn Lung, LH Maria Bùi Thị Sầu và LH Maria Trần Thị Vui

- ✠ Cầu cho các đảng linh hồn, các LH mồ côi và các LH thai nhi
- ✠ Cầu cho LH ông bà cha mẹ anh chị em đã qua đời của gia đình Kim Liên
- ✠ Cầu cho LH tổ tiên nội ngoại và các LH trong gia tộc đã qua đời của 1 gia đình xin
- ✠ Cầu xin ơn chữa lành cho chị Hồng Trần

Lễ 9:00am

- ✠ LH Giuse Biran Thịnh Nguyễn – lễ giỗ 1 năm
- ✠ LH Maria Trần Thị Khánh – lễ giỗ
- ✠ LH Gioan Baotixita Trần Văn Khuông – lễ giỗ
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Sang vừa mới qua đời
- ✠ LH Phaolô và LH Giuse
- ✠ LH Anna Lê Thị Nhuận
- ✠ LH Simon, LH Agnes và LH Agatha
- ✠ LH Gioan Baotixita và LH Anna
- ✠ LH Terêsa và LH Giuse
- ✠ LH Giuse Lê Đăng Doanh
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Chúc
- ✠ LH Gioan Baotixita Nguyễn Tuýnh
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Tươi
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Bảy và LH Matta Trần Thị Nga
- ✠ LH Phêrô Phạm Quang Thành
- ✠ LH Giuse Mai Xuân Luyến
- ✠ LH Giuse Nguyễn Trọng Tài
- ✠ LH Phêrô Lê Văn Mong
- ✠ LH Maria Hoàng Thị Kính
- ✠ LH Antôn Nguyễn Hữu Đường
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Dominicô Đặng Tiến Hùng
- ✠ LH Anna Ngô Thị Nhàn
- ✠ LH Lorensô Chu Đình Khải
- ✠ LH Đinh Thị Quy
- ✠ LH Giuse
- ✠ Cầu cho các đảng linh hồn trong luyện ngục
- ✠ Cầu cho các linh hồn 2 bên nội ngoại đã qua đời của gia đình Mai Bích Liên
- ✠ Tạ ơn kỷ niệm của hành hôn phối của anh chị Andy và Lilian Trần
- ✠ Cầu bình an và xin ơn chữa lành cho chị Hồng Trần

Lễ 11:00 am

- ✠ LH Giuse Biran Thịnh Nguyễn – lễ giỗ 1 năm
- ✠ LH Maria Trần Thị Khánh – lễ giỗ
- ✠ LH Phanxicô Xavie Lê Tấn Thành
- ✠ LH Matta Nguyễn Thị Sản
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Sang vừa mới qua đời
- ✠ LH Phaolô Trần Kim Thiệt
- ✠ LH Anna Lê Thị Lệ Mỹ
- ✠ LH Antôn và LH Anna
- ✠ LH Phêrô Lê Nghi
- ✠ LH Gioan Kim Võ Thành Hoa
- ✠ LH Maria Hoàng Mỹ Lê
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Loan
- ✠ LH Nguyễn Thị Mai
- ✠ LH Alexander Thiên Trang Nguyễn
- ✠ LH Gioan Kim và LH Maria
- ✠ LH Phanxicô Nguyễn Thái Vân
- ✠ LH Antôn Nguyễn Hữu Đường
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Anna Ngô Thị Nhàn
- ✠ LH Phanxicô và LH Maria
- ✠ Cầu cho các đảng LH trong luyện ngục
- ✠ Tạ ơn thánh gia thất
- ✠ Cầu xin ơn bình an và chữa lành cho chị Hồng Trần

Thứ Hai 08/29/2016 - 7:00pm

Cầu xin ơn hiệp nhất và thánh thiện cho mọi gia đình trong Giáo Xứ

- ✠ LH Giuse Biran Thịnh Nguyễn – lễ giỗ 1 năm
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Sang
- ✠ LH Antôn Nguyễn Hữu Đường
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Anna Lê Thị Lệ Mỹ
- ✠ Cầu cho các đảng linh hồn trong luyện ngục

Thứ Ba 08/30/2016 – Lễ 7:00pm

Cầu cho các LH Mồ Côi trong Luyện Ngục.

- ✠ LH Antôn Nguyễn Hữu Đường
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Anna Lê Thị Lệ Mỹ
- ✠ LH Gioan Baotixita – lễ giỗ
- ✠ LH Anna – lễ giỗ
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Sang
- ✠ Tạ ơn Chúa

Thứ Tư 08/31/2016 – Lễ 7:00pm

Lễ thánh Batôlômêô tông đồ

Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong Giáo Xứ.

✚ LH Antôn Nguyễn Hữu Đường

✚ LH Anna Lê Thị Lệ Mỹ

✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh

✚ LH Giuse Nguyễn Văn Sang

✚ Cầu cho các đảng LH trong luyện ngục

Thứ Năm 09/01/2016 – Lễ 7:00pm

Cầu cho ơn gọi linh mục, tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP.

✚ LH Terêsa Nguyễn Thị Kim Hương – lễ giỗ

✚ LH Maria Nguyễn Thị Lựu – lễ giỗ

✚ LH Anna Lê Thị Lệ Mỹ

✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh

✚ LH Antôn Nguyễn Hữu Đường

✚ Cầu cho các đảng LH trong luyện ngục

Thứ Sáu đầu tháng 09/02/2016

Lễ 8:00am

Cầu cho các Kitô hữu đang bị bách hại vì đức tin.

✚ LH Gioan Nguyễn Xuân Sơn

✚ LH Giuse Nguyễn Văn Sang

✚ LH Anna Lê Thị Búp

✚ LH Matta Lê Thị Linh

✚ Tạ ơn Chúa

Lễ 7:00pm

Cầu cho các Kitô hữu đang bị bách hại vì đức tin.

✚ LH Giuse Nguyễn Văn Sang

✚ LH Antôn Nguyễn Hữu Đường

✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh

✚ LH Anna Lê Thị Lệ Mỹ

✚ Cầu cho các thiện nguyện viên trong giáo xứ

✚ Cầu cho các đảng linh hồn, các linh hồn mồ côi, và các linh hồn thai nhi

Thứ Bảy đầu tháng 09/3/2016

Lễ 8:00am

Cầu xin ơn Hiệp Nhất và Thánh Thiện cho mọi gia đình trong Giáo Xứ.

✚ LH Gioan Baotixita Lê Oanh

✚ LH Giuse Nguyễn Ánh

✚ LH Giuse Nguyễn Văn Sang

✚ Tạ ơn Đức Mẹ

**BÁO CÁO TÀI CHÁNH
08/22/2016**

A. Quỹ Điều Hành:	\$11,072.00
1. Thu Hàng Tuần	\$ 6,302.00
Tiền Giỏ	\$ 1,803.00
Bao Thụ	\$ 2,314.00
Chi Phiếu	\$ 2,185.00
2. Các khoản Thu Khác	\$ 4,770.00
Rau+ Đậu Hũ	\$ 250.00
Rau Cô Xuân Bán	\$200.00
Giáo Lý & Việt Ngữ	\$4,120.00
Rửa tội em bé	\$ 200.00
B. Chi Trong Tuần:	\$4,577.30

RE/MAX
EXCELLENCE REALTY
10230 New Hampshire Ave. #100, SS, MD 20903
Office: 301-448-5900 x221
Buy & Sell
**Regular Sale, Bank Own,
Short Sale, Foreclosure**
www.SaraNguyen.com

Sara Minhthư Nguyễn
17 Yrs + of Experience
Phone: 301-879-5030 • Cell: 301-938-2988

TIỆM BÔNG HOA VIỆT NAM
39 Randolph Road, S.S., MD 20904
Tel: 301-384-4936, 1-877-384-4936
www.colesvillefloraldesign.biz

Full Service Florist
Wedding Special Events & Sympathy Arrangements
Colesville Floral Designs Jennifer Hoa Trần
Xin kính mời!

Golden Gate Realty, Inc.
Real Estate Services - Residential & Commercial
12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904

Kathy Mai-Phạm
Realtor, Licensed in MD
301-622-5944 Office *** 240-463-5802 Direct
301-622-1626 Fax
KathyMPham@MRIS.com

VĂN PHÒNG BẢO HIỂM -The Insurance Store, LLC
Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại
Erie Insurance Có thể Save trên 30%

Liên lạc cô HỒ MINH HÀ,
Cell:301-526-7470 • Main: 301-279-5505 • Fax:301-279-5508
Email: mina@theinsurancestore.us
Website: www.myinsurancestore.us

THIEN LONG, LLC
Bác Sĩ Y Khoa
NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD
4 Professional Drive, Suite 133
Gaithersburg, MD 20879 *ĐT: 301-569-6176
Khám bệnh theo hẹn
Nhận Medicare, Medicaid và nhiều loại bảo hiểm

BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE, NHÀ, THƯƠNG MẠI
Health, Life, Auto, Home Business
Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn
Hướng dẫn miễn phí về
phúc lợi và bảo phí vừa ý
chúng tôi ngay để biết chi tiết
kiểm được bao nhiêu

Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 – MD,DC,VA
Email: chuong@hcpis.com
10025 Governor Warfield Parkway, Ste 404, Columbia, MD 21044

MAXIM PHARMACY
Được Sĩ: **Vương Ngọc Long**
636 E. University Blvd, Silver spring, MD 20901
Tel: (301) 439-6878
Bán theo toa bác sĩ
Nhận Medicaid và các loại Bảo Hiểm
Mở cửa: Thứ 2, 3, 4, 6 từ 10: 00 a.m. – 5:00 p.m.

EXPRESS PHARMACY
Your Neighborhood's Friend

Email: expresspharmacy96@gmail.com
Website: www.expresspharmacymaryland.com

16220 Frederick Rd, Ste 100 Gaithersburg, MD 20877 (301) 977-4210
307 E. Potomac St Williamsport, MD 21795 (301) 223-8185

25 N. Cannon Ave. Hagerstown, MD 21740 (301) 791-5220
11236 Robinwood Dr. Hagerstown, MD 21742 (301) 790-1233

Vui Vẻ - Tận Tâm - Uy Tín
Nhận Medicare/Medicaid và các loại bảo hiểm

NASIA
Nail & Beauty Supply, Inc.
Chuyên bán các sản phẩm về
Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn
neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.

Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam
2065 A & B E. University Blvd, Hyattsville, MD 20783
Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887
Fax: (301) 439-9419
Web: www.nasiasupply.com
Kính Mời

Metropolitan Auto Glass – Kính xe
10612 News Hampshire Ave., Silver Spring, MD 20903
Tel: (301) 585-2323 ▲ Fax: (301) 434-3126
Nhận thay kính tất cả các loại xe. Nhận tất cả các loại
insurances. Kiêng tốt Brand Name từ các dealer.
Kinh Nghiệm-Tận Tâm-Uy Tín
(Giả đặc biệt cho gia đình Giáo Xứ - Xin gọi Bình)

HINES-RINALDI
Funeral Home, Inc. (301) 622-2290

11800 NEW HAMPSHIRE AVENUE SILVER SPRING, MARYLAND 20904
FAX: (301) 622-1254
www.hinesrinaldifuneralhome.com

TRAN ORTHODONTICS Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn
Braces for Children & Adults, Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em
*Silver Spring Office (301) 949-6020
13106 New Hampshire Ave1, Silver Spring, MD 20904
*Wheaton Office (301) 949-6020
11301 Amherst Ave. #101, Wheaton, MD 20902,
*Gaithersburg Office (301) 947-5500
531 South Frederick Ave. #103, Gaithersburg, MD 20877
*Tham khảo miễn phí *Website: www.TranOrtho.com

MUSIC EDUCATOR
NHÓM DẠY NHẠC CỤ
Piano/Keyboard Private Lesson
Trumpet Private Lesson
Violin Private Lesson
*Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)
Liên lạc Anh Phạm Thành
(301)-806-4125 ~ Email: gthanmai@gmail.com

BÁC SĨ NHA KHOA
BÙI QUỐC LÂN, DDS
Jackson Place South
932 Hungerford Dr. Suite 36A, Rockville, MD 20850
Điện Thoại: (301) 279-2886
Chữa Bệnh Theo Hẹn

Phở Hùng & Grill
11225 New Hampshire Ave. Silver Spring, MD 20904

VIETNAMESE CUISINE
301-592-1515
Business Hours
Open 7 days a week
10:00am-10:00pm

CUONG PHAM
PROFESSIONAL - VIDEO - PHOTO - STUDIO
Nhận quay video và chụp hình đám cưới, đám hỏi
Nhận chụp studio và phong cảnh. Nhận làm MC cho tiệc
cưới, thuê đồ cưới. Chuyên nghiệp, Uy tín,
Bảo đảm vừa ý, với 30 năm kinh nghiệm
Xin Liên Lạc:
703.989.2126 or 571.228.8061

Joe Nien Vu, Realtor
2401 Blueridge Ave. #410, Silver Spring, MD 20902
Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939
Email: joenvu@hotmail.com
Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng

MQ AUTO SERVICE
Domestic & Foreign
Nhận thay và sửa máy, timing belt, đầu máy, tune-up
Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô,
máy lạnh, máy suối, điện, nước
QUÁCH MINH KÍNH MỜI
15563 E. Fredrick Rd., Rockview, MD 20855
Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960

METRO HOMES REALTY INC.
8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817

NGÔ THỊ HIỀN
30 năm kinh nghiệm
Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng
(301)365-8800 / ngothihien@gmail.com
licenced: MD & D.C

ABSOLUTE DENTAL WELLNESS, LLC
Preventive Dental Care: Gum Disease Therapy, Oral Cancer
Screening, Cleaning, Sealants
Restorative Dental Care: Dental Implant Surgery and
Restoration, Crown & Bridgework, Root Canal Treatment,
Fillings, Tooth Extractions, Dentures, Cosmetic Dentistry

Dương Hồng Linh, DMD
Nguyễn Teresa, RDH
12123 Heritage Park Circle,
Silver Spring, MD 20906
ĐT: 301-822-4333
Email: absolutedentalwellness@gmail.com
Nhận các loại bảo hiểm; đặc biệt cho những ai không có
bảo hiểm răng

LOWEST PRICE AUTO SERVICE
FOREIGN & DOMESTIC

LONG HO, MANAGER
MASTER AUTO TECHNICIAN

Mon-Fri: 8am-6pm
Sat: 8am-4pm *Sunday: closed

Garage in Landover:
2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785
Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469

Garage in Brentwood:
4100 41th Street, Brentwood, MD 20722
Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

NEW TEK
Photo & Video Production
Chuyên quay phim chụp hình đám cưới,
sinh nhật, hội đoàn, v.v...
Wedding – Commercial – Special Events
Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150
Liên Lạc: (571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239
Email: hieuthao189@yahoo.com
Website: www.newtekstudio.com

Long & Foster
The Total Homeownership Experience

Nikita Ly, REALTOR
Cell: (301) 332-8815
Office: (301) 694-8000
Email: Nikita.Ly@LnF.com

MUA, BÁN NHÀ, ĐẤT VÀ CƠ SỞ THƯƠNG MẠI
Công việc uy tín, tận tâm, kin đáo, đáng tin cậy